

Сурта Елена

*Белорусский государственный педагогический университет,
Минск, Беларусь*

DIPLOMA ANDREANUM («ЗАКОН АНДРАША») КАК ОДИН ИЗ СТАРЕЙШИХ ДОКУМЕНТОВ О САМОУПРАВЛЕНИИ В МИРЕ

В статье содержится перевод на русский язык Diploma Andreanum («Закон Андраша»), предоставленный трансильванским саксам в 1224 г. венгерским королём Андрашем II, и анализируется содержание документа, территория, на которой он действовал, а также его историческое значение.

Ключевые слова: Diploma Andreanum, «Закон Андраша», трансильванские саксы, Венгерское королевство, Андраш II, немецкая колонизация Трансильвании

«Закон Андраша» являлся по своей сути хартией или дарственной грамотой, впервые предоставленной трансильванским саксам в 1224 г. венгерским королём Андрашем II. Этот документ известен также под названием «Diploma Andreanum» или в немецкоязычном варианте как «Goldener Freibrief». Diploma Andreanum регулировал отношения между королём как землевладельцем и немецкими колонистами, приглашёнными для заселения страны «по ту сторону леса» [1], конституировав их особый автономный статус. Этими колонистами являлись преимущественно выходцы из региона Среднего Рейна, Мозеля, Фландрии, так называемые «трансильванские саксы» (нем. die Siebenbürger Sachsen), которые со времён Второго крестового похода (с примерно 1147 г.) и при активном содействии короля Венгрии Гезы II (1141–1162) в XII в. поселялись в исторической области Семиградье (нем. Siebenbürgen), то есть Трансильвании, и образовали там старейшую существующую ещё и в настоящее время группу немецких поселенцев в Восточной Европе.

С XII в. эта довольно малонаселённая область, осваиваемая немецкими колонистами, превратилась в компактное королевское владение – Кёнигсбоден (Königsboden)¹. Название Семиградье проис-

¹ Königsboden, в дальнейшем имевшая особое правовое положение территория Саксонского Трансильванского союза, старое региональное название, первоначально обозначавшее террито-

ходит от семи крепостей-замков, построенных немецкими переселенцами в Трансильвании. Территория их расселения располагалась за пределами собственно немецких земель, не входила в состав Священной Римской империи и с XII в. развивалась как часть Венгерского королевства. В XV в. вместе с мадьярами и секеями саксы составили союз трёх народов, управлявший Трансильванией до конца XVIII в., хотя после раздела Венгрии с 1570 г. Семиградье в качестве Трансильванского княжества находилось под властью Османской империи, сохраняя при этом широкую внутривластную автономию. С XVII в. эти земли оказались под управлением Габсбургов, а после Первой мировой войны саксонское Семиградье, *die Siebenbürger Sachsen*, по Трианонскому договору 1920 г. [3] вошло в состав Румынии. Определяющую роль в формировании этой территории как автономной области компактного проживания немецких колонистов, на наш взгляд, сыграл «Закон Андраша», который унифицировал и закрепил особые привилегии «трансильванских саксов» в Семиградье. Являясь одним из старейших документов о самоуправлении в мире, он представляет собой образец хорошо разработанного статута с наиболее широкими привилегиями, когда-либо предоставлявшимися немецким колонистам в Восточной Европе. «Закон Андраша», например, давал колонистам право самостоятельно выбирать предстоятелей своих общин, священников и судей.

Согласно *Diploma Andreanum* было установлено, что все колонисты от Орэштие (нем. Broos) до Дреушени (нем. Draas; рум. Drăușeni) должны образовать политически единое сообщество, королевскими представителями в котором являлись так называемые королевские судьи (*Königsrichter*), которые первоначально назначались венгерским королём, а позднее выбирались полноправными членами каждой из семи территориальных общин немецких поселенцев (*Stuhl*) и затем только подтверждались королём [1]. Центром всей провинции, то есть автономной территории, заселённой немецкими колонистами, был город Германштадт², а сама она состояла из семи территориальных общин, так называемых *Sieben Stühle*, к которым принадлежали Шессбург (*Schäßburg*), Мюльбах (*Mühlbach*), Гроссенк (*Großschenk*), Ройсмаркт (*Reußmarkt*), Репс (*Reps*), Лешкирх (*Leschkirch*) и Орэштие (*Broos*) [2, с. 16]. Местные судьи, также, как и священники

рию между реками Олт и *Târnava Mare* в Семиградье. В старых документах и картах указывается как западная граница Орэштие (нем. Broos) в Унтервальде (*Unterwald*) и как самая восточная точка Дреушень в *Repser Ländchen*, то есть самом восточном регионе Кёнигсбодена.

² Германштадт (рум. Sibiu (Сибиу), нем. Hermannstadt) — город в регионе Трансильвания, современная Румыния, являвшийся центром трансильванских саксонцев вплоть до Второй мировой войны.

избирались членами общины из своей среды. При этом верховная судебная юрисдикция над поселенцами сохранялась за королём Венгрии или одним из назначенных им судей, однако вершить суд они должны были на основании традиционного обычного права колонистов - *Eugenlandrecht*³ [1]. Только если тяжбы возникали за пределами территории расселения колонистов, Кёнигсбодена, они могли рассматриваться королевским судом.

Германштадтская провинция была обязана ежегодно платить налог в размере 500 кёльнских серебряных марок. Местному духовенству полагалось давать десятину, четверть из которой причиталась епископу Семиградья (*Bischof von Siebenbürgen*). Германштадтские купцы на территории Венгрии освобождались от уплаты сборов и пошлин, а леса, луга и воды, то есть так называемая альменда, предоставлялись поселенцам в свободное пользование [1]. Кроме того, Германштадтская провинция или её части не могли быть пожалованы никакому сеньору [1]. Наряду с многочисленными привилегиями, которые собственно полагались только знати, в *Diploma Andreanum* упоминаются также некоторые обязанности колонистов, которые они, однако, должны были выполнять только в отношении короля. В частности, в хартии регулировалось снабжение королевского войска в военном походе, где в зависимости от ситуации колонисты должны были предоставлять от 50 до 500 вооружённых людей [1].

Таким образом «Закон Андраша» формировал юридическую основу Германштадтского права, территория действия которого постепенно расширялась на все немецкие поселения Кёнигсбодена в Трансильвании (Семиградье), на другие заселённые немецкими поселенцами территории в Венгрии, а также на вновь прибывавших колонистов. Согласно *Diploma Andreanum* немецкие поселенцы административно были объединены в особое автономное сообщество в рамках Германштадтского графства, которому предоставлялись широкие права самоуправления. Первоначально права и привилегии «Закона Андраша» относились только к Германштадтской провинции, включавшей семь территориальных общин (*Sieben Stühle*) и главную общину Германштадта, то есть «от Waras до Boralt [прим.: от Орэштие (нем. Broos) до Бараолта (нем. Baraolt)]» [1], где с 1224 г. и действовала Германштадтская вольность («*libertas Cibiniensis*»). Эта «вольность» вскоре распространилась на прилегающие территории, заселённые

³ *Eugenlandrecht* – кодифицированное собрание законов на основе средневекового немецкого обычного права с рецепцией римского, а также положений из Магдебургского городского права и Саксонского зеркала. Оно действовало для жителей Кёнигсбодена в Семиградье. Таким образом, правовой статус трансильванских саксов сформировался отчасти на основе мало систематизированного по форме и содержанию обычного права и местных потребностей.

немецкими колонистами, то есть на весь Кёнигсбоден: в 1315 г. на две общины Медиаш (Mediasch) и Шелк (Schelk), в 1366 г. регион вокруг Бистрицы (Nösnergau) на севере Семиградья, а в 1422 г. и на Бурценланд.

«Именем святой Троицы и неделимого единства

Андраш II, Божьей милостью король Венгрии, Далмации, Хорватии, Рама [прим.: в современной Боснии], Сербии, Галиции и Лодомерии на вечные времена. Также как королевскому сану полагается сдерживать силою власти высокомерное своеобразие, так и королевской милости подобает милосердно облегчать смиренным притеснения, воздавать должное верным слугам за службу и милостиво предоставлять каждому причитающееся по его собственным заслугам. И так как наши верные поселенцы, немцы по другую сторону леса, сообщая обратились к Нашему Величеству, и смиренно представили нам свои жалобы, и своими жалобами и прошениями обратили внимание на то, что они всецело утратят свою свободу, с которой они были приглашены всемилостивейшим королём Гезой, Нашим дедом, если Наше Королевское Высочество по обыкновению не будет милостиво им покровительствовать, то они, из-за бедности и большой нужды, не смогут служить Королевскому Величеству. И после того как Мы обычным образом милостиво выслушали их справедливые жалобы, Мы желаем, чтобы среди сейчас живущих и их потомков стало известно, что Мы, следуя благочестивой тропой наших предшественников и движимые велением сердца, вернули им прежние свободы. А именно так, что

- весь народ от Waras до Boralt [прим.: от Орэштине (нем. Broos) до Бараолта (нем. Baraolt)] вместе с землями секеев в округе Себеша и Дреушени должен образовывать одно единство [unus populus] и подчиняться одному единственному судье, при одновременной ликвидации всех графств [comitatus], за исключением [графства] Германиштадт.

- И кто бы ни был графом Германиштадтским, он не должен в указанных графствах назначать судьёй никого, кто не живёт постоянно среди них; пусть народ [populi] выбирает всякий раз того, кого для этого можно считать наиболее пригодным.

- Также никто не должен осмеливаться покупать в Германиштадтском графстве должности за деньги.

- Они должны уплатить 500 серебряных марок в пользу Нашей казны. Мы желаем, чтобы ни один землевладелец [податного двора] или кто-либо иной, постоянно проживающий на их территории, не

был освобождён от этой подати, если он не обладает в отношении этого особой привилегией.

- Также Мы даём своё согласие на то, чтобы деньги, которые они Нам задолжали или обязаны уплатить по судебному решению, они не платили ни в какой другой весовой мере кроме серебряных марок, которые им определил Наш благой памяти отец Бела [король Венгрии Бела III], то есть $4\frac{1}{2}$ четверти Германиштадтской меры, как Кёльнский пфенниг, чтобы при взвешивании не возникало разницы по весу.

- Они не должны уклоняться от уплаты посланцам, которые назначаются королевским Величеством для сбора тех денег, за каждый день, который они там находятся, три лота⁴ за их расходы.

- Они должны предоставлять 500 вооружённых людей [milites] для оказания военной службы в государстве во время военного похода короля. Однако за пределы государства посылать 100 вооружённых людей, если страну покидает сам король. Но если же он посылает за границу дворянина [iobagiones], будь то для поддержки друга или по собственному делу, то они должны отправлять только 50 вооружённых людей. И ни король не должен иметь право требовать вооружённых людей сверх указанного числа, ни они сами не должны ему таковых посылать.

- Они должны сами свободно выбирать себе священников [sacerdotes] и представлять избранных. Они должны платить им десятину и по старому обычаю держать перед ними ответ по всем церковным правовым вопросам.

- Мы также желаем и повелеваем, что никто не должен их судить кроме Нас самих или графа Германиштадтского, которого мы им назначим в положенное время.

- Но перед каким бы судьёй они не стояли, наказания должны всегда проводиться согласно обычному праву [поселенцев]. Также никто не должен вызывать их в Наш суд, кроме случая, когда тяжба не может быть разрешена обычным судьёй.

- Кроме выше указанного Мы также передали им Валашский и Печенежский лес [silva Blacorum et Bissenorum] вместе с их водами для совместного пользования с вышеупомянутыми валахами и печенегами, без уплаты ими пошлин за пользование указанной привилегией.

- Кроме того, мы позволили им иметь общую печать, которая должна признаваться законной Нами и Нашими магнатами.

⁴ Лот – мера веса, использовавшаяся преимущественно в немецкоязычных регионах и Скандинавии.

- Но если кто-то хочет одного из них привлечь к суду по денежному делу, то он должен назвать судье только тех свидетелей, которые постоянно проживают на их территории. Мы всецело освобождаем их от всякой [чужой] юрисдикции.

- Следуя старой вольности, Мы позволяем им всем каждый раз в течение восьми дней на День святого Георга [23 апреля], на День святого короля Стефана [2 сентября] и на День св. Мартина [11 ноября] свободно покупать малую соль [Kleinsalz].

- Кроме того Мы жалует им [привилегию], что ни один сборщик налогов не должен им докучать, ни при поездке туда, ни обратно.

- А лес, со всем, что в нём находится, и право пользования водами с их потоками, так как предоставлять это надлежит только королю, мы передаём всем, как бедным, так и богатым, в свободное пользование.

- Мы также желаем и повелеваем силой королевской власти, что ни один Наш дворянин [iobagones] не осмелится требовать от королевского Величества деревню или какое-либо поместье. Но если кто-то потребует, то тогда они должны заявить протест согласно нашей предоставленной им вольности.

- Кроме того, Мы устанавливаем для названных верных слуг, что, если мы прибудем к ним [находясь] в военном походе, они должны оплатить только три угощения в нашу пользу.

- Но если к ним или через их территорию будет послан воевода по делам короля, то тогда они не должны отказываться предоставить ему два угощения, одно по прибытии и одно при отъезде.

- Также к вышеназванным свободам ранее упомянутых [поселенцев] Мы добавляем, что их купцы повсюду в Нашем королевстве, могут ездить, куда бы они не пожелали, свободно и без уплаты таможенной пошлины, при этом они должны активно пользоваться своим правом, ссылаясь на Королевское Высочество.

- Мы также повелеваем, чтобы со всех их рынков в [наших] землях не взимались таможенные пошлины.

И чтобы всё это, что выше сказано, оставалось в будущем законным и неизменным, Мы скрепляем данный документ отпечатком Нашей двойной печати.

Дано в 1224 г. после боговоплощения [нашего] Господина, на 21 году нашего правления» [1].

Таким образом, Diploma Andreanum является важнейшей правовой конституирующей хартией трансильванских саксов. Оригинал 1224 г. не сохранился, но был включён в дошедший до наших дней

другой документ от 1317 г., изданный королём Венгрии Карлом I Робертом, и подтвердивший «Закон Андраша». В последующем зафиксированные документально свободы и вольности трансильванских саксов многократно подтверждались и расширялись венгерскими королями или трансильванскими князьями [1], становясь при этом время от времени предметом споров и конфликтов между трансильванскими немцами и двумя другими национально-сословными группами Семиградья – секеями и венгерской знатю. В 1486 г. король Матьяш I Корвин впервые подтвердил действие привилегий Diploma Andreanum для всей территории Саксонского Трансильванского союза (Universitas Saxonum) [1], которые сохраняли свою силу ещё в течение столетий вплоть до XIX в., позволяя тем самым трансильванским саксам в целом поддерживать свою автономию до второй половины XIX в.

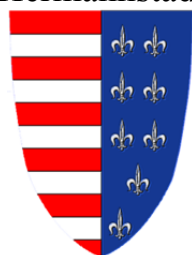
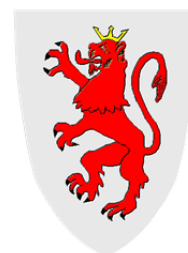
Гербы семи территориальных общин немецких поселенцев - Sieben Stühle и Германштадта



Германштадт
(Hermannstadt)



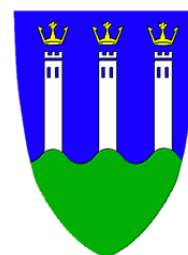
Шецсбург (Schäßburg) Мюльбах (Mühlbach)



Гроссенк
(Großschenk)



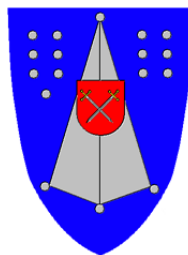
Ройсмаркт
(Reußmarkt)



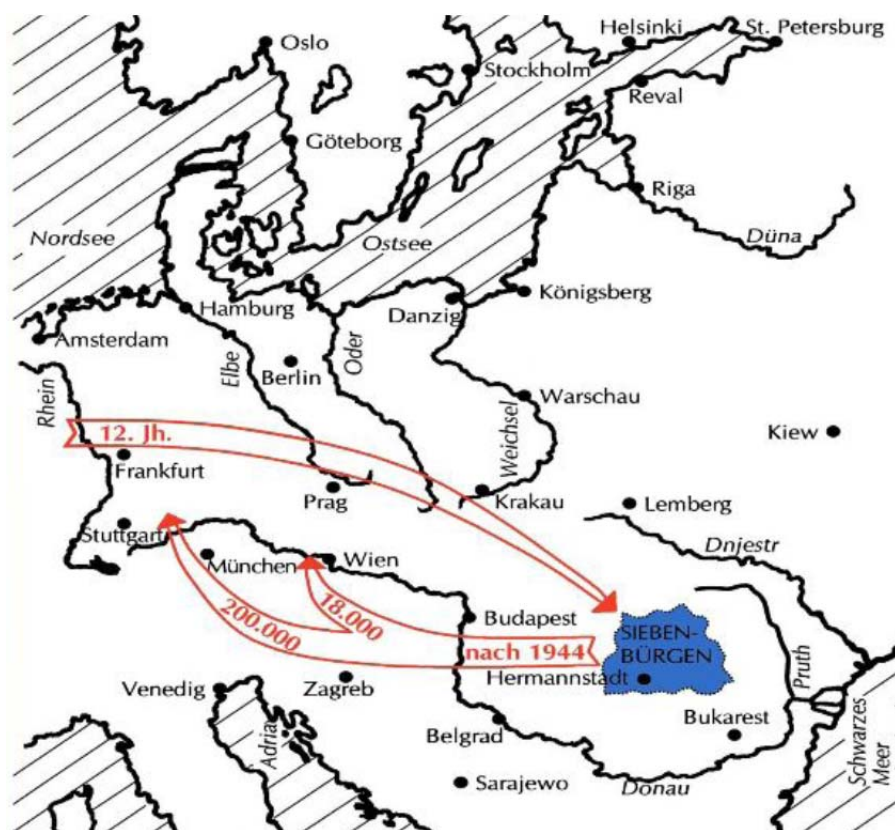
Репс (Reps)



Лешкирх (Leschkirch)



Орэштие (Broos)



1. Der «Goldene Freibrief» König Andreas II. von 1224 [Электронный ресурс] // Der «Goldene Freibrief» König Andreas II. von 1224. – Режим доступа: <http://www.agnethler.de/sites/freibrie.html/> – Дата доступа: 02.02.2019.

2. Siebenbürger Sachsen im Kreis Böblingen // Siebenbürger Sachsen im Kreis Böblingen. – Sindelfingen: Siebenbürger Sachsen Kreis Böblingen e.V, 2013. – Режим доступа: <http://siebenbuenger-boeblingen.de/media/files/Festschrift-50-Jahre-Siebenbuenger-Sachsen-Kreis-Boeblingen.pdf/> – Дата доступа: 10.02.2019.

3. Part II. Frontiers of Hungary. Article 27 [Электронный ресурс] // Treaty of Peace Between The Allied and Associated Powers and Hungary And Protocol and Declaration, Signed at Trianon June 4, 1920. – Режим доступа: https://wwi.lib.byu.edu/index.php/Treaty_of_Trianon/ – 09.02.2019

DIPLOMA ANDREANUM (GOLDEN CHARTER OF TRANSYLVANIAN SAXONS) AS ONE OF THE OLDEST SELF-GOVERNMENT DOCUMENTS IN THE WORLD

Alena N. Surta

Belarusian State Pedagogical University, Minsk, Belarus, hsurta@yahoo.de

The article presents the translation of the Diploma Andreanum (Golden Charter of Transylvanian Saxons) into Russian, which was given to the Transylvanian Saxons in 1224 by the King of Hungary Andrew II and analyses the content of the document, area where it was valid, as well its historic significance.

Keywords: Diploma Andreanum, Goldener Freibrief der Siebenbürger Sachsen, Transylvanian Saxons, the Kingdom of Hungary, Andrew II of Hungary, German expansion into Transylvania